

Porównanie tłumaczeń Hioba 29:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdy moje kroki* kąpały się w mleku, a skała pode mną wylewała potoki oliwy, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kiedy we wszystkim miałem powodzenie i nawet skała pode mną toczyła potoki oliwy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy moje ścieżki opływały w masło, a opoka wylewała mi źródła oliwy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy ścieszki moje opływały masłem, a opoka wylewała mi źródła oliwy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdym umywał nogi moje masłem a skała wylewała mi źrzódła oliwy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy moje stopy kąpałem w mleku, a skała mi sączyła strumienie oliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy moje nogi kąpały się w mleku, a skała, gdym stał na niej, wylewała potoki oliwy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdy moje nogi kąpały się w mleku, a oliwa dla mnie płynęła strumieniami ze skały
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kiedy kąpałem swoje nogi w mleku, a ze skały wypływały dla mnie strugi oliwy;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	kiedy nogi w mleku kąpałem i ze skały płynęły dla mnie strugi oliwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли мої дороги обливалися маслом, а мої гори пилили молоком.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy moje stopy kąpały się w śmietance, a skała przy mnie wylewała potoki oliwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy kroki swoje kąpałem w maśle, a skała wypuszczała dla mnie strumienie oliwy;

¹⁾ krok, הָלַךְ (halich), hl, idiom (?): gdy szło mi jak po maśle l. gdy dobrze mi się powodziło.